

LATIN SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

QUESTION 1

After Scipio Africanus defeated Hannibal at the Battle of Zama, he pursued a public life in Rome. In 187, however, Scipio's political opponents, led by Cato the Elder, launched a series of legal attacks on Scipio Africanus, falsely accusing him of accepting bribes from the enemy. In this passage, Scipio Africanus uses an important festive day dedicated to the gods, especially Jupiter and Juno, to stop his trial being held on that day.

ubi ea dies venit,

When that day came

tribuni /in Rostris / prima luce /sederunt.

the tribunes sat in/at the Rostra at first light/ at dawn

citatus reus,

The defendant, having been summoned,/ The defendant, when summoned

cum magno agmine amicorum clientiumque

with a great procession/ throng/ column of friends and clients

per mediam contionem ad Rostra iit.

went through the middle (of the) assembly to the Rostra.

silentio facto

After silence was made/ Silence followed/ With silence achieved

'hoc' inquit 'die, Quirites,

he said, 'On this day, Roman people/ citizens of Rome/ Quirites (not underlined)

cum Hannibale et Carthaginiensibus

with/ against Hannibal and the Carthaginians

signis collatis

in pitched battle

in Africa /bene ac feliciter /pugnaui.

in Africa well and successfully/ favourably I fought.

itaque, /cum hodie /litibus et iurgiis supersederi] aequum sit/

Thus/ Therefore, since/because it is fair/right today that disputes and quarrels be refrained from

ego hinc statim /in Capitolium

I (will go) from here immediately to the Capitol

ad lovem lunonemque/ et ceteros deos,

(to greet) Jupiter and Juno and the other gods,

qui Capitolio praesident,

who preside over the Capitol

salutandos ibo.

(See above)

quibus gratias/ agam,

And I shall give thanks to them,

quod mihi /et hoc ipso die

because on this same day they gave

optime /gerendae /rei publicae

me the mind/ capacity and the opportunity to

mentem occasionemque /dederunt.

serve/ do things for the state/ republic very well/excellently

vestrum quoque /quibus commodum est, /Quirites,

Also, for those of you/ you (accept both), citizens, for whom it is convenient,

ite mecum, et /orate deos,

go with me, and pray to the gods

ut mei similes principes /habeatis.

that you may have leaders like me.

QUESTION 2

Trimalchio, a wealthy freed slave, is hosting a lavish dinner and as entertainment he regales his guests with unusual stories of witchcraft and strange occurrences. This one concerns a very strong young man from Cappadocia who attacks a witch, with fatal consequences.

"habebamus /tunc iuvenem, Cappadocem,

We had then a very bold young man, a Cappadocian/ from Cappadocia

valde audacem /et qui erat fortis:

and who was brave:

poterat /bovem iratum tollere.

He could lift an angry bull.

hic audacter /stricto gladio/ in viam cucurrit,

This man boldly, sword drawn/ with his drawn sword, ran into the street,

et mulierem /hoc loco /mediam /traiecit.

And he stabbed the middle of the woman in this spot.

audimus gemitum,

We heard a groan

et—plane /non mentiar—

and clearly/ plainly I would not lie –

strigas non/ vidimus.

we did not see the witches.

iuvenis autem/ regressus /cecidit in terram,

The young man, however, having returned/ after he returned, fell to the ground,

et corpus totum lividum/ habebat

and he had a body/ his body was, completely black and blue

quasi /flagellis caesus,

as if (it was) cut with whips,

quia scilicet illum /tetigerat /mala manus.

since, of course, a bad hand had touched him.

ubi mater /corpus filii sui /amplexa est,

When the mother embraced the body of her son,

tetigit et /vidit

she touched and saw

manuciolum /de stramentis /factum.

a small bundle made from straw.

non cor habebat,

It did not have a heart,

non viscera, non quicquam:

no entrails, not anything:

scilicet iam puerum /strigae abstulerunt

of course the witches already carried off the boy

et supposuerant stramineum vavatonem.

and had replaced (the boy) with a straw puppet (made of straw).

iuvenis ille quidem /post paucos dies/ phreneticus periit."

That young man indeed perished, a few days after, mad.

Total: 100 marks